

## IMPRESSION SEPARATION WAFERS

- (EN) Polyethylene spacer wafer for double impression techniques
- (DE) Polyethylen-Separierfolie für die Zweiphasentechnik
- (FR) Feuilletés espaceurs en polyéthylène pour techniques double empreinte
- (IT) Cialda spaziatrice in polietilene per tecnica della doppia impronta
- (ES) Oblea de separación de polietileno para técnicas de doble impresión
- (NL) Polyethyleen wafels voor dubbele afdruktechnieken
- (DA) Polyætylen warfer til dobbel aftryksteknik
- (SV) Polyetylenfolie för separering vid dubbelavtrycksteknik
- (PT) Folha separadora de polietileno para técnicas de dupla impressão
- (EL) Διαχωριστικές μεμβράνες πολυαιθυλενίου λήψης αποτυπωμάτων με την τεχνική της διπλής αποτύπωσης

**GC**



Prior to use, carefully read the instructions for use.

## IMPRESSION SEPARATION WAFERS

For use only by a dental professional in the recommended indications.

### RECOMMENDED INDICATIONS

Separation wafers, consisting of 1 mm thick polyethylene foam, are intended to create space in a first GC EXA'lence or GC Exaflex Putty impression to be used later as a custom tray. The even space of 1 mm throughout guarantees an equal distribution of the wash impression material. This results in full advantage being taken of the elasticity of the impression material, allowing easy removal of the final impression with no permanent deformation. The separation wafers are suitable for both upper and lower arch impressions.

### CONTRAINDICATIONS

Patients with known allergy for polyethylene. In case of allergy, seek medical advice.

### DIRECTIONS FOR USE

Prior to preparation of the tooth:

- a. Select a suitably sized rigid metal GC/COE impression tray (fig.1).
- b. Take a separation wafer and check the size against the tray. Where necessary parts of the dorsal ends of the wafer are removed with scissors (fig.2), leaving about 2 mm of the

dorsal side of the tray uncovered. This will guarantee a good fit at the end of the tooth arch, thereby limiting the chance of surplus wash material escaping dorsally when taking the final impression.

- c. GC EXA'lence or GC Exaflex Putty is mixed and distributed uniformly in the tray (fig.3). A separation wafer is placed onto the impression material and lightly pressed down so that it sticks to the surface (fig.4). The impression tray assembly is brought into the mouth to obtain the first impression. As soon as the first hardening of the material occurs, the impression is removed (fig.5).

After preparation of the tooth:

- d. The separation wafer is removed from the first impression. It can be seen that the wafer has imparted a certain texture onto the surface of the impression material, thereby offering extra retention (fig.6). Check the fit of the 'custom tray' in the mouth. Excess material may be removed with a scalpel.
- e. After cleaning and drying the first impression, the final impression can be taken with one of the following syringable impression materials: GC EXA'lence Light or Extra Light Body or GC Exaflex, GC Examix or GC Exafast NDS in either Injection or Regular grades.
- f. Apply the wash material to the preparation(s), the occlusal surfaces and the first impression, and seat the 'custom tray' slowly over the tooth arch in such a way that air and excess material can escape without the introduction of any high stresses. When seated, the tray must be held in place passively without compression.
- g. After the material has set remove the tray from the mouth and continue in the usual way.



Fig.1



Fig.2



Fig.3



Fig.4



Fig.5



Fig.6

## STORAGE

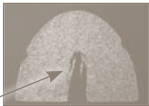
At room temperature

## PACKAGES

30 separation wafers

## CAUTION

Before use, please remove all excess material from the separation wafer with scissors.



For infection control reasons, separation wafers are for single use only. After use, discard the wafer in order to prevent cross-contamination.

**Last revised:** 04/2018



Vor Gebrauch Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.

Nur zum Gebrauch durch zahnärztliches Fachpersonal für empfohlene Anwendungsgebiete.

### **EMPFOHLENE ANWENDUNGSGEBIETE**

Mit der Separierfolie aus 1 mm starkem Polyethylenschaum soll in einer ersten GC EXA'lence oder GC Exaflex Putty Abformung Platz geschaffen werden, um sie später als individuellen Abformlöffel zu verwenden!

Der generell gleichmäßige Abstand von 1 mm garantiert eine gleichmäßige Verteilung des Korrekturabformmaterials. Dadurch kann die Elastizität des Abformmaterials voll ausgenutzt werden, und die Endabformung lässt sich ohne dauerhafte Verformung leicht entfernen. Die Separierfolie eignet sich sowohl für Abformungen im oberen als auch im unteren Kiefer.

### **GEGENANZEIGEN**

Patienten mit bekannter Polyethylen-Allergie. Im Falle allergischer Reaktionen sollte der Arzt aufgesucht werden.

### **HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH**

#### Vor der Abformung:

- a. Einen ausreichend großen, festen GC/COE Abformlöffel aus Metall auswählen (Abb. 1).
- b. Nehmen Sie einen Separation wafer und überprüfen Sie anhand des Löffels die Größe.  
Bei Bedarf Teile am dorsalen Ende der Folie mit der Schere abschneiden (Abb. 2), dabei

ca. 2 mm der dorsalen Löffelseite unbedeckt lassen. Dies garantiert einen guten Sitz am Ende des Zahnbogens und schränkt die Möglichkeit ein, dass bei der endgültigen Abdrucknahme überschüssiges Korrekturmaterial dorsal austritt.

- c. GC EXA'lence oder GC Exaflex Putty mischen und gleichmäßig im Löffel verteilen (Abb. 3). Separierfolie auf das Abformmaterial legen und leicht andrücken, so dass sie an der Oberfläche klebt (Abb. 4). Den Abformlöffel in den Mund einsetzen, um die erste Abformung zu nehmen. Sobald das Material aushärtet, die Abformung entfernen (Abb. 5).

#### Nach der Abformung:

- d. Die Separierfolie wird von der ersten Abformung entfernt. Man sieht, dass die Folie eine bestimmte Struktur auf der Oberfläche des Abformmaterials hinterlässt, wodurch eine zusätzliche Retention entsteht (Abb. 6). Den Sitz des Abformlöffels im Mund überprüfen. Überschüssiges Material mit einem Skalpell entfernen.
- e. Nach Reinigung und Trocknen der ersten Abformung kann die endgültige Abformung mit folgendem Korrekturmaterial genommen werden: GC EXA'lence Light oder Extra Light Body oder GC Exaflex oder GC Examix oder Exafast NDS entweder in Injektions- oder mittelfließender Qualität.
- f. Das Korrekturmaterial auf die Präparation(en), die okklusalen Oberflächen und die erste Abformung auftragen und den Abformlöffel langsam so über den Zahnbogen platzieren, dass Luft und überschüssiges Material entweichen können, ohne größeren Druck auszuüben. Ist der Löffel positioniert, muss er passiv ohne Druck an Ort und Stelle gehalten werden.
- g. Nach dem Abbinden der Masse den Löffel aus dem Mund entfernen und wie gewohnt fortfahren.



Fig.1



Fig.2



Fig.3



Fig.4



Fig.5



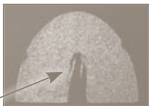
Fig.6

## LAGERUNG

Bei Raumtemperatur.

## VORSICHT

Bitte vor dem Gebrauch, überschüssiges Material des Separation wafers mit einer Schere entfernen.



## PACKUNGSGRÖSSEN

30 Separierfolien

Separation Wafers sind aus hygienischen Gründen (Infektionsgefahr) nur für den Einmalgebrauch geeignet. Nach Gebrauch den Wafer entsorgen, um Kreuzkontaminationen vorzubeugen.

**Zuletzt aktualisiert: 04/2018**



Avant toute utilisation  
lire attentivement la notice.

## FEUILLETS ESPACEURS POUR EMPREINTE (WASH TECHNIQUE)

Ce produit est réservé à l'Art dentaire selon les recommandations d'utilisation.

### RECOMMANDATIONS

Feuillets espaceurs en mousse polyéthylène d'1 mm d'épaisseur, pour créer un espace lors d'une empreinte primaire avec GC EXA'lence ou GC Exaflex Putty pour une utilisation avec un porte empreinte individuel.

L'espace créé de 1 mm garantit une parfaite répartition du matériau d'empreinte de rebasage. Cela se traduit par la conservation intégrale de l'avantage résultant de l'élasticité du matériau qui permet un retrait aisé de l'empreinte finale sans déformation.

Ces feuillets espaceurs sont disponibles aussi bien pour les empreintes d'arcades supérieures qu'inférieures.

### CONTRE-INDICATIONS

Patients présentant une allergie au polyéthylène. En cas d'allergie, consultez un médecin.

### MODE D'EMPLOI

Avant la préparation de la dent :

a. Sélectionner le porte-empreinte rigide métallique GC/COE le mieux adapté (fig. 1).



- b. Prenez un feuillet séparateur et vérifiez la taille par rapport au porte-empreinte. Laisser 2 mm non recouvert sur la face externe du porte-empreinte et couper les excès au ciseau (fig.2). Cela garantira un ajustage précis en bout d'arcade, limitant ainsi les risques de surplus de matériau qui s'échappent pendant la prise d'empreinte finale.
- c. GC EXA'lence or GC Exaflex Putty est mélangé et distribué de façon uniforme dans le porte empreinte (fig.3). Placer un feuillet espaceur sur le matériau d'empreinte et presser légèrement pour qu'il colle à la surface (fig. 4). Mettre en bouche pour obtenir l'empreinte primaire. Dès que le matériau commence à durcir, retirer l'empreinte (fig. 5)

#### Après la préparation de la dent :

- d. Le feuillet séparateur est retiré de l'empreinte primaire. Il donne à la surface du matériau d'empreinte une texture particulière qui permet d'obtenir une meilleure rétention. Vérifier l'ajustage en bouche du porte-empreinte "individuel" ainsi réalisé. Les excès de matériau peuvent être retirés avec un bistouri.
- e. Après nettoyage et séchage de l'empreinte primaire, l'empreinte finale peut être réalisée avec l'un des matériaux injectables suivant : GC EXA'lence Light or Extra Light Body ou GC Exaflex, GC Examix ou Exafast NDS en viscosités Injection ou Regular.
- f. Appliquer le matériau sur la (les) préparation(s), les surfaces occlusales de l'empreinte primaire et positionner le porte-empreinte doucement sur l'arcade de telle sorte que l'air et les excès de matériau puissent s'échapper sans trop de contraintes. Une fois en place, le porte-empreinte doit être maintenu en place sans compression.
- g. Une fois le matériau pris, retirer le porte-empreinte de la bouche et poursuivre de façon traditionnelle.



Fig.1



Fig.2



Fig.3



Fig.4



Fig.5



Fig.6

## CONSERVATION

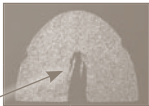
Conserver à température ambiante

## CONDITIONNEMENT

Rouleau de 30 feuilles espaceurs.

## ATTENTION

Avant utilisation, retirez tous les excès de matériau du feuillet séparateur avec des ciseaux.



Pour des questions d'hygiène évidente, les feuillets séparateurs sont à usage unique. Après utilisation, jetez le feuillet séparateur pour éviter tout risque de contamination croisée.

**Dernière révision: 04/2018**



Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.

## CIALDE SPAZIATRICI PER IMPRONTA

Per uso esclusivamente professionale nelle indicazioni raccomandate.

### INDICAZIONI RACCOMANDATE

Cialde di separazione composte da schiuma di polietilene dello spessore di 1 mm, pensate appositamente per creare spazio in una prima impronta realizzata con GC EXA'lence o GC Exaflex Putty da utilizzare successivamente come portaimpronta individualizzato.

Lo spazio uniforme di 1 mm garantisce un'equa distribuzione del materiale per impronte. In questo modo è possibile sfruttare a pieno l'elasticità del materiale per impronte per poter poi estrarre facilmente l'impronta finale senza creare deformazioni permanenti. Le cialde spaziatrici sono adatte sia per impronte dell'arcata superiore che per impronte dell'arcata inferiore.

### CONTROINDICAZIONI

Pazienti notoriamente allergici al polietilene. Consultare un medico in caso di allergia.

### ISTRUZIONI PER L'USO

Prima della preparazione del dente:

- Scegliere un portaimpronta GC/COE in metallo rigido della dimensione adatta (fig.1).
- Prendere un separation wafer e controllarne la misura sul cucchiaino. Se necessario, eliminare con le forbici le estremità dorsali della cialda (fig.2), lasciando scoperto il lato dorsale del portaimpronta per circa 2 mm. In questo modo si ottiene un buon adattamento all'estremità dell'arcata dentale, riducendo il rischio che il materiale per impronte in eccesso

fuoriesca a livello dorsale in fase di rilevamento dell'impronta finale.

- c. Si miscela GC EXA'lence o GC Exaflex Putty e lo si distribuisce uniformemente nel portaimpronta (fig.3). Disporre una cialda spaziatrice sul materiale per impronte ed esercitare una leggera pressione in modo che si attacchi alla superficie (fig.4). Inserire in bocca il portaimpronta così preparato per rilevare la prima impronta. Estrarre l'impronta appena il materiale indurisce (fig.5).

#### Dopo la preparazione del dente:

- d. Togliere la cialda spaziatrice dalla prima impronta. Si può vedere che la cialda ha impresso una determinata tessitura sulla superficie del materiale per impronte, creando un'ulteriore ritenzione (fig.6). Controllare l'adattamento del "portaimpronta individuale" in bocca. Il materiale in eccesso può essere eliminato con uno strumento tagliente.
- e. Dopo aver pulito e asciugato la prima impronta, è possibile rilevare l'impronta finale utilizzando uno dei seguenti materiali per impronte applicabili tramite siringa: GC EXA'lence Light o Extra Light Body oppure GC Exaflex, GC Examix o Exafast NDS nel colore Injection o Regular.
- f. Applicare il materiale per impronte sulla preparazione/i, sulle superfici occlusali e sulla prima impronta e posizionare lentamente il "portaimpronta individuale" sull'arcata dentale in modo che l'aria e il materiale in esubero possano fuoriuscire senza introdurre altre sollecitazioni rilevanti. Una volta posizionato, il portaimpronta deve essere lasciato in situ passivamente senza esercitare compressione.
- g. Quando il materiale è indurito, estrarre il portaimpronta dalla bocca e proseguire nel modo consueto.



Fig.1



Fig.2



Fig.3



Fig.4



Fig.5



Fig.6

## CONSERVARZIONE

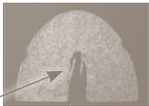
Conservare a temperatura ambiente

## CONFEZIONI

30 cialde spaziatrici

## ATTENZIONE

Prima dell'uso,  
rimuovere la parte in  
eccesso del wafer di  
separazione con  
delle forbici.



Per evitare infezioni crociate le cialde separatrici sono monouso.  
Dopo l'uso, gettare il wafer per evitare contaminazione crociata.

**Ultima revisione: 04/2018**



Leer detenidamente las instrucciones antes de usar

## OBLEAS DE SEPARACIÓN DE IMPRESIÓN

Para uso exclusivo de profesionales de Odontología bajo las indicaciones recomendadas.

### INDICACIONES RECOMENDADAS.

Las obleas de separación, que consisten en una espuma de polietileno de 1 mm de espesor, están diseñadas para crear espacio en una primera impresión de GC EXA'lence o GC Exaflex Putty (masilla) para su utilización posterior como cubeta individual.

El espacio uniforme de 1 mm por todas partes garantiza una distribución igual del material de impresión fluido. Esto es muy ventajoso en cuanto a la elasticidad del material de impresión, permitiendo una sencilla retirada de la impresión final con una deformación no permanente. Las obleas de separación son apropiadas tanto para impresiones de a arcada superior o inferior.

### CONTRAINDICACIONES

Pacientes con alergias conocidas al polietileno. En caso de alergia, buscar atención médica.

### INSTRUCCIONES DE USO

Anterior a la preparación del diente:

- Seleccionar una cubeta de impresión metálica rígida GC/COE del tamaño apropiado (fig.1).
- Tome una oblea de separación y compruebe el tamaño cerca de la cubeta. Donde sea

necesario quitar los extremos dorsales de las obleas con unas tijeras (fig.2), dejando unos 2 mm del lado dorsal de la cubeta sin cubrir. Esto garantizará un buen ajuste al final del arco del diente, limitando así el riesgo de escape del material fluido por la parte dorsal al tomar una impresión final.

- c. GC EXA'lence or GC Exaflex Putty es mezclado y distribuido uniformemente en la cubeta (fig.3). Se coloca una oblea de separación sobre el material de impresión y se presiona hacia abajo ligeramente para que se pegue a la superficie (fig.4). La cubeta de impresión cargada se lleva a la boca para obtener la primera impresión. Tan pronto como se produzca el primer endurecimiento del material, se quita la impresión (fig.5).

#### Después de la preparación del diente

- d. La oblea de separación se quita de la primera impresión. Puede verse que la oblea de separación ha impartido una cierta textura sobre la superficie del material de impresión, ofreciendo así una retención extra (fig.6). Comprobar el ajuste de la "cubeta individual" en boca. Puede eliminarse el exceso de material con un escalpelo.
- e. Después de limpiar y secar la primera impresión, la impresión final puede tomarse con uno de los siguientes materiales de impresión con jeringa: GC EXA'lence Light o Extra Light Body, GC Exaflex, GC Examix o Exafast NDS ya sea en Injection o Regular.
- f. Aplicar el material fluido a la preparación (o preparaciones), las superficies oclusales y la primera impresión, y coloque la "cubeta individual" lentamente en la boca de manera que el aire y el exceso de material puedan escapar sin introducir grandes tensiones. Cuando la haya colocado, la cubeta debe sujetarse en su lugar de forma pasiva sin compresión.
- g. Cuando el material haya fraguado retire la cubeta de la boca y continúe de modo habitual.



Fig.1



Fig.2



Fig.3



Fig.4



Fig.5



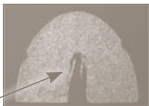
Fig.6

## ALMACENAJE

A temperatura ambiente

## PRECAUCIÓN

Antes de su uso, retire de la oblea de separación todo el material sobrante con unas tijeras.



## ENVASES

30 obleas de separación

Por razones de control de infección, las obleas de separación son de un solo uso. Después de su uso, desechar la oblea con el fin de evitar contaminación cruzada.

Última revisión: 04/2018





Lees voor gebruik zorgvuldig de gebruiksaanwijzing.

## AFDRUKSEPARATIEWAFELS

Alleen te gebruiken door tandheelkundig gekwalificeerden in de vermelde toepassingen.

### AANBEVOLEN TOEPASSINGEN

Separatiewafels, bestaande uit 1 mm dik polyethyleen schuim, zijn bedoeld om ruimte te creëren in een eerste afdruk met GC EXA'lence of GC Exaflex Putty afdruk materiaal, welke later wordt gebruikt als individuele afdruklepel.

Deze afdruk wordt daarna gebruikt als individuele afdruklepel. De ruimte van 1 mm rondom garandeert een gelijkmatige verdeling van de spuitmassa. Dit zorgt ervoor dat na het nemen van de definitieve afdruk volledig wordt geprofiteerd van de elasticiteit van de spuitmassa, d.w.z. dat de lepel gemakkelijk en snel uit de mond kan worden genomen. De kans op een blijvende deformatie is hierdoor minimaal. De wafel wordt zowel voor een bovenlepel als voor een onderlepel gebruikt.

### CONTRA INDICATIES

Patiënten waarvan men weet dat ze allergisch reageren op polyethyleen. In geval van een allergische reactie, consulteer een arts.

### GEBRUIKSAANWIJZING

Voordat men begint met prepareren:

- a. Selecteer een passende metalen GC/COE afdruklepel (afb. 1). Een geperforeerde lepel bij gebruik van GC Exaflex Putty en een ongeperforeerde lepel (Rimlock) met GC Adhesive, bij gebruik van GC Exajet.

- b. Neem een separatiewafel en vergelijk de maat met de afdruklepel. Beide uiteinden worden, indien nodig, ingekort tot 2 mm voor het dorsale uiteinde van de lepel (afb. 2). Dit waarborgt een goede afsluiting van de uiteinden van de tandboog in de eerste afdruk, zodat tijdens het nemen van de definitieve afdruk het teveel aan afdruk materiaal niet naar achteren kan wegvloeien.
- c. GC EXA'lence of GC Exaflex Putty wordt gemengd en gelijkmatig verdeeld in de afdruklepel (afb. 3) waarna de afdrukseparatiewafel in het afdruk materiaal wordt gedrukt zodat deze eraan blijft kleven (afb. 4). De afdruklepel wordt nu in de mond geplaatst om een voorafdruk te verkrijgen. Zodra de eerste uitharding wordt geconstateerd, kan de afdruk worden uitgenomen (afb. 5)

Na het prepareren:

- d. Nadat de preparatiewerkzaamheden zijn voltooid, wordt de wafel uit de afdruk getrokken. Men ziet dat de wafel veel retentie heeft gecreëerd (afb. 6). Controleer of de voorafdruk zonder weerstand in de juiste positie in de mond kan worden teruggeplaatst. Storende randen of een overmaat aan afdruk materiaal kunnen met een mesje worden verwijderd.
- e. Na het reinigen en drogen van de voorafdruk, kan de definitieve afdruk worden genomen met dun vloeiende spuitmassa; GC EXA'lence Light of Extra Light Body of GC Exaflex, GC Examix of Exafast NDS in Injection of Regular consistentie.
- f. Na het vullen van de voorafdruk, het omspuiten van de preparatie(s) en het occlusale vlak met spuitmassa wordt de voorafdruk langzaam en met geringe druk over de tandboog aangebracht. Lucht en overmaat aan afdruk materiaal kunnen zo ontsnappen zonder dat er teveel spanning in de afdruk wordt opgebouwd. Tijdens het uitharden wordt de afdruklepel zonder druk op zijn plaats gehouden.
- g. Nadat het afdruk materiaal is uitgehard kan de lepel uit de mond worden verwijderd. Vervolgens wordt volgens de gebruikelijke manier verder gehandeld.



Fig.1



Fig.2



Fig.3



Fig.4



Fig.5



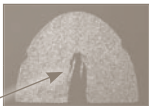
Fig.6

## OPSLAG

Op kamertemperatuur

## WAARSCHUWING

Verwijder voor gebruik al het overtollig materiaal van de separatie wafel met een schaar.



## VERPAKKING

30 afdrukseparatiewafels

De afdrukseparatie wafels zijn slechts voor eenmalig gebruik dit ter voorkoming van infecties. Na gebruik, de wafel weggooien om kruiscontaminatie te voorkomen.

Laatste herziening: 04/2018



Læs brugsanvisningen  
omhyggeligt før anvendelsen

## AFTRYKSSEPARATIONSTEKNIK "WAFER TEKNIKKEN"

Må kun anvendes af tandlæger til de i denne brugsanvisning beskrevne indikationer.

### ANBEFALEDE INDIKATIONER

Separationswarferen består af et 1 mm tyndt blad af polyætylen, og dette tynde blad benyttes til at skabe plads i GC EXA'lence eller GC Exaflex Putty til det efterfølgende tyndtflydende sprøjtemateriale, således at skeen kan bruges som individuel ske.

Pladsen på 1 mm garanterer en ensartet distribution af sprøjtematerialet. Således bruges fordelingen af elasticiteten i aftryksmaterialet og så kan det sidste aftryk nemt fjernes uden permanent deformation. Warferen kan benyttes både til under og overkæbeftryk.

### KONTRAINDIKATIONER

Patienter med kendt allergi overfor polyætylen. I tilfælde af allergi, søg lægehjælp.

### BRUGSANVISNING

#### Før præparation af tanden:

- Vælg en passende stiv metal GC/COE aftryksske (fig.1).
- Tag separations waferen og controller størrelsen i skeen. Hvor det er nødvendigt at klippe dele af den dorsale ende af (fig. 2), efterlades ca. 2 mm af den dorsale side af skeen udækket. Dette vil garantere en god pasform ved enden af tandbuen, og således

også begrænse at sprøjtematerialet ikke løber dorsalt, når det endelige aftryk tages.

- c. GC EXA'lence eller GC Exaflex putty blandes og fordeles ensartet i skeen (fig.3). Separations waferen placeres på aftryksmaterialet og presses forsigtigt ned, således at det klæber fast til overfladen. (fig.4). Aftrykssken placeres i munden til første aftryk. Så snart dette er afbundet, fjernes skeen. (fig.5).

#### Efter præparationen af tanden:

- d. Separationswafer fjernes fra det først aftryk. Det kan ses at "waferen" har afsat et mønster i overfladen af aftryksmaterialet, og dette giver bedre mulighed for retention (fig.6). Kontroller pasformen af "den individuelle ske " i munden. Overskudsmateriale fjernes med en skalpel.
- e. Efter rengøring og tørring af det første aftryk, kan det endelige aftryk tages med et af følgende aftrykssprøjtematerialer: GC EXA'lence Light eller Extra Light Body (magasiner), Exaflex, GC Examix eller Exafast NDS eller med enten sprøjte- eller regular materiale.
- f. Applicer sprøjtematerialet til præparationen (erne), den occlusale flade og det første aftryk, og placer den "individuelle ske" forsigtigt over tandbuen, således at luft og overskudsmateriale kan komme væk uden introduktion af stress. Når skeen er placeret så skal skeen holdes passivt på plads uden kompression.
- g. Når materialet er afbundet, så fjernes skeen fra munden og der fortsættes på normal vis.



Fig.1



Fig.2



Fig.3



Fig.4



Fig.5



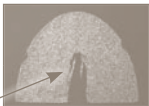
Fig.6

## OPBEVARING

Rumtemperatur

## ADVARSEL

Inden brug fjernes al  
overskydende mate-  
riale fra seperations  
wafer med en saks.



## PAKNING

30 separationswafer

Af hensyn til hygiejnen er separations  
wafers til engangsbrug.  
Efterbrug bortkastes waferen for at undgå  
kontamination.

Sidst revideret: 04/2018



Läs bruksanvisningen  
noggrant före användning

## AVTRYCK SEPARERINGS WAFER

Enbart för bruk av tandvårdspersonal vid rekommenderade indikationer.

### REKOMMENDERADE INDIKATIONER

Separation wafers är framställda av 1 mm tjock polyetylenskum, och är avsedda för att skapa ett utrymme i samband med tagningen av primäravtrycket i GC EXA'lence eller GC Exaflex Putty. Avtrycket kan därefter fungera som en individuell sked.

Den jämna separeringen av 1 mm fullt ut garanterar en jämn fördelningen av sprutmaterialet. Detta resulterar i att elasticiteten av avtrycksmaterialet utnyttjas till fullo, vilket ger enkelt avlägsnande av det färdiga avtrycket utan permanenta deformationer. GC Separerings Wafer lämpar sig både för avtryck i över eller underkäke.

### KONTRAINDIKATIONER

Patienter med känd allergi mot polyeten. Vid allergireaktion uppsök läkare.

### BRUKSANVISNING

Före prepareringen av tanden:

- Välj en GC/COE avtryckssked av metall i lämplig storlek (fig.1).
- Ta ett separerfolie och kontrollera storleken i jämförelse med den valda avtrycksskeden. Klipp med sax där det är nödvändigt att avlägsna wafern där tungryggen slutar (fig.2),

lämna c:a 2mm av den dorsala sidan av skeden öppen. Detta garanterar en bra passform vid slutet av käken, vilket reducerar risken att överskott av sprutmaterial försvinner dorsalt vid den slutliga avtryckstagningen.

- c. GC EXA'lence eller GC Exaflex Putty blandas och distribueras jämt i avtrycksskeden (fig.3). En separerings wafer placeras på avtrycksmaterialet och pressas ned lätt så att det fastnar på ytan (fig.4). Den preparerade avtrycksskeden appliceras i munnen för det första avtrycket. Så snart den första polymeriseringen sker avlägsnas avtrycket ur munnen (fig.5).

#### Efter preparering av tanden:

- d. Separerings wafern avlägsnas från det första avtrycket. Det syns att wafern har givit ett mönster avtryck på ytan av avtrycksmaterialet, vilket ger extra retention (fig.6). Kontrollera den nu "individuella skedens" passform i munnen. Överskott material avlägsnas med skalpell.
- e. Efter rengöring och torrblåsning av det första avtrycket kan det slutliga avtrycket tas med något av följande sprutbara avtrycksmaterial: GC EXA'lence Light eller Extra Light Body eller GC Exaflex, GC Examix eller Exafast NDS finns som Injection eller Regular.
- f. Applicera washmaterialet på preparationerna, de ocklusala ytorna och det första avtrycket. Placera den "individuella skeden" sakta över tandbågen på ett sådant sätt att luft och överskottsmaterial kan komma ut utan att materialet utsättes för stress påverkan. När skeden är på plats skall den hållas på plats passivt utan komprimering.
- g. Efter det att materialet har stelnat avlägsnas skeden från munnen och därefter fortlöper behandlingen som vanligt.





Fig.1



Fig.2



Fig.3



Fig.4



Fig.5



Fig.6

## FÖRVARING

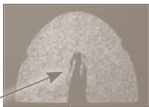
Rumstemperatur

## FÖRPACKNING

30 st separations wafers

## VARNING

Innan användning, trimma foliets överskott med en lämplig sax.



Notera att separation wafers är för engångsbruk för att minimera risken för infektion. Efter användning, kasta foliet för att förhindra korskontaminering.

Senast uppdaterad: 04/2018



Antes de utilizar, leia cuidadosamente as instruções de utilização.

## FOLHAS SEPARADORAS PARA IMPRESSÃO

A ser utilizado apenas por um profissional dentário para as indicações recomendadas.

### INDICAÇÕES RECOMENDADAS

Separation wafers são espumas de polietileno utilizadas para a criação de um espaço no primeiro molde de GC EXA'lence ou Exaflex Putty de forma que o mesmo possa ser posteriormente utilizado como moldeira individual.

O espaço uniforme de 1 mm em toda a área assegura uma distribuição homogênea do material de impressão fluido (wash). Deste modo é possível aproveitar totalmente a elasticidade do material de impressão, permitindo uma fácil remoção da impressão final, sem deformação permanente. As folhas separadoras adequam-se tanto à impressão da arcada superior como da inferior.

### CONTRA-INDICAÇÕES

Doentes com alergia conhecida ao polietileno. Em caso de alergia, consultar um médico.

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Antes de preparar o dente:

- Selecione uma moldeira para impressão GC/COE metálica rígida com as dimensões adequadas (fig.1).
- Tome uma folha separadora e cheque o tamanho de acordo com a moldeira. Se necessário,

remova partes das extremidades dorsais da folha com uma tesoura (fig.2), mantendo cerca de 2 mm do lado dorsal da moldeira a descoberto. Deste modo assegura se uma boa adaptação na extremidade da arcada dentária, reduzindo assim a probabilidade do wash em excesso sair pela parte de trás durante a impressão final.

- c. GC EXA'lence ou GC Exaflex Putty é misturado e distribuído uniformemente na moldeira (fig.3). A folha separadora é colocada sobre o material de impressão e fazse uma ligeira pressão para que adira à superfície (fig.4). O conjunto da moldeira de impressão é colocado na boca para obter a primeira impressão. Assim que o material começa a endurecer, a impressão é removida (fig.5).

Depois de preparar o dente:

- d. A folha separadora é removida da primeira impressão. Pode observar-se que a folha introduziu uma certa textura na superfície do material de impressão, oferecendo assim retenção adicional (fig.6). Verifique a adaptação da 'moldeira individual' na boca. O material em excesso pode ser retirado com um bisturi.
- e. Depois de limpar e secar a primeira impressão, pode proceder-se à impressão final com um dos seguintes materiais de impressão para aplicação com seringa: GC EXA'lence Light (Leve) ou Extra Light Body (Extra Leve) ou GC Exaflex, GC Examix ou Exafast NDS nas versões Injection ou Regular.
- f. Aplique o wash na(s) preparação(ões), superfícies oclusais e na primeira impressão, e assente a 'moldeira individual' lentamente sobre a arcada dentária, de modo a que o ar e o material em excesso possam escapar sem introduzir tensões fortes. Depois de assente, a moldeira deve ser mantida no lugar de forma passiva, sem comprimir.
- g. Depois da presa do material, retire a moldeira da boca e prossiga do modo habitual.



Fig.1



Fig.2



Fig.3



Fig.4



Fig.5



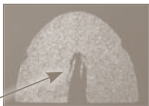
Fig.6

## ARMAZENAMENTO

À temperatura ambiente

## CUIDADO

Antes de usar, remova todos os excessos ao redor da folha de separação utilizando uma tesoura.



## EMBALAGENS

30 folhas separadoras

Por razões de controle de infecção, wafers separação são de uso único. Após o uso, descarte a folha a fim de prevenir contaminação cruzada.

Última revisão: 04/2018



Πριν από την εφαρμογή παρακαλούμε διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης.

## ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΙΚΕΣ ΜΕΜΒΡΑΝΕΣ ΛΗΨΗΣ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΩΝ

Μόνο για οδοντιατρική χρήση και για τις προτεινόμενες ενδείξεις

### ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Τα διαχωριστικά φύλλα αποτελούμενα από φύλλο πολυαιθυλενίου πάχους 1 mm έχουν σχεδιαστεί για τη δημιουργία χώρου σε αποτύπωμα βάσης με τα αποτυπωτικά υλικά GC EXA'lence ή το ζυμώδες GC Exaflex Putty το οποίο στη συνέχεια μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ατομικό δισκάριο.

Ο διαμορφωμένος ομοιόμορφα χώρος του 1 mm εγγυάται στη συνέχεια την ομοιόμορφη κατανομή του εγχυόμενου αποτυπωτικού υλικού. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα την πλήρη ικανοποίηση του πλεονεκτήματος ελαστικότητας του αποτυπωτικού υλικού, επιτρέποντας την εύκολη αφαίρεση του τελικού αποτυπώματος χωρίς μόνιμες παραμορφώσεις. Οι διαχωριστικές μεμβράνες είναι κατάλληλες για χρήση και για τον επάνω και για τον κάτω φραγμό.

### ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Σε ασθενείς με γνωστή αλλεργία στο πολυαιθυλένιο. Σε περίπτωση αλλεργικής αντίδρασης αναζητείστε ιατρική συμβουλή.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Πριν από την προετοιμασία του δοντιού:

α. Επιλέξτε το κατάλληλο μεταλλικό δισκάριο αποτύπωσης GC/COE (εικ.1).

- β. Πάρτε ένα διαχωριστικό πλαίσιο και ελένξτε το μέγεθός του σε σχέση με το δισκάριο αποτύπωσης. Όπου απαιτείται κόβονται με ψαλίδι τα όρια της διαχωριστικής μεμβράνης (Εικ.2), αφήνοντας περίπου 2 mm περιφερειακά του δισκαρίου ακάλυπτα. Αυτό εγγυάται καλή εφαρμογή στα όρια του οδοντικού τόξου μειώνοντας την πιθανότητα διαρροής του υλικού εκτός του δισκαρίου κατά τη λήψη του τελικού αποτυπώματος.
- γ. Το GC EXA'ience ή GC Exaflex Putty αναμειγνύεται και διανέμεται ομοιόμορφα στο δισκάριο (Εικ.3). Τοποθετείται η διαχωριστική μεμβράνη, η οποία πιέζεται ελαφρά ώστε να κολλήσει στην επιφάνεια του αναμειγμένου υλικού (Εικ.4). Στη συνέχεια το σύνολο του αποτυπωτικού δισκαρίου τοποθετείται στο στόμα για την πρώτη αποτύπωση. Μόλις πολυμεριστεί το υλικό, το αποτύπωμα αφαιρείται (Εικ.5).

#### Μετά την προετοιμασία του δοντιού:

- δ. Η διαχωριστική μεμβράνη αφαιρείται από το πρώτο αποτύπωμα. Μπορεί να είναι ορατό το αποτύπωμα που έχει αφήσει η διαχωριστική μεμβράνη στο αποτυπωτικό υλικό ώστε να παρέχεται επιπρόσθετη συγκράτηση του λεπτόρρευστου υλικού (Εικ.6). Ελέγξτε την έδραση του «ατομικού δισκαρίου» στο στόμα. Η περίσσεια υλικού αφαιρείται με ένα μαχαίριδιο.
- ε. Μετά τον καθαρισμό και το στέγνωμα του πρώτου αποτυπώματος, μπορεί να παρθεί το τελικό αποτύπωμα με ένα από τα ακόλουθα ενέσιμα αποτυπωτικά υλικά : Το GC EXA'ience Light ή Extra Light Body ή GC Exaflex, GC Examix ή το Exafast NDS σε εγχυόμενη ή Κανονικές αποχρώσεις.
- στ. Τοποθετείστε το λεπτόρρευστο υλικό στην οδοντική παρασκευή(ες), στις μασητικές επιφάνειες του αρχικού αποτυπώματος και εδράστε το «ατομικό δισκάριο» αργά πάνω στο οδοντικό τόξο με τρόπο ώστε να διαφεύγει ο αέρας και το πλεονάζον υλικό χωρίς την παραγωγή υψηλών τάσεων. Όταν τοποθετηθεί το δισκάριο στο στόμα πρέπει να μείνει στη θέση του παθητικά χωρίς άσκηση πίεσης.
- στ. Μετά τον πολυμερισμό του υλικού αφαιρέστε το δισκάριο από το στόμα και συνεχίστε κατά το συνηθισμένο τρόπο.



Εικ.1



Εικ.2



Εικ.3



Εικ.4



Εικ.5



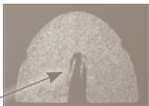
Εικ.6

## ΦΥΛΑΞΗ

Σε θερμοκρασία δωματίου

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν από την εφαρμογή αφαιρέστε όλη την περίσσεια υλικού από το διαχωριστικό πλέγμα με ένα ψαλίδι.



## ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΕΣ

30 φύλλα διαχωριστικής μεμβράνης

Οι διαχωριστικές μεμβράνες αποτύπωσης είναι μόνο μίας χρήσης για λόγους ελέγχου των επιμολύνσεων.

Μετά τη χρήση απορρίψτε το διαχωριστικό πλαίσιο ώστε να αποφευχθεί διασταυρούμενη επιμόλυνση.

Τελευταία αναθεώρηση κειμένου : 04/2018



**MANUFACTURED and DISTRIBUTED by**



EU : GC EUROPE N.V.

Researchpark Haasrode-Leuven 1240  
Interleuvenlaan 33,  
B-3001 Leuven

**DISTRIBUTED by**

GC AMERICA INC.

3737 West 127th Street, Alsip, ILL. 60803 U.S.A.  
TEL.: +1.708.597.0900 [www.gcamerica.com](http://www.gcamerica.com)

GC ASIA DENTAL PTE. LTD.

11 Tampines Concourse, #03-05 Singapore 528729  
Tel: +65 6546 7588

**RESPONSIBLE MANUFACTURER IN CANADA:**

GC AMERICA INC.

3737 West 127th Street, Alsip, IL 60803, U.S.A.

PRINTED IN BELGIUM



T2706